

公文書等の管理に関する法律 Public Records and Archives Management Act

(平成二十一年七月一日法律第六十六号)
(Act No. 66 of July 1, 2009)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第三条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 3)

第二章 行政文書の管理

Chapter II Management of Administrative Records

第一節 文書の作成（第四条）

Section 1 Creation of Records (Article 4)

第二節 行政文書の整理等（第五条—第十条）

Section 2 Arrangement of Administrative Records (Articles 5 through 10)

第三章 法人文書の管理（第十一条—第十三条）

Chapter III Management of Corporate Records (Articles 11 through 13)

第四章 歴史公文書等の保存、利用等（第十四条—第二十七条）

Chapter IV Preservation and Use of Historical Public Records and Archives.
(Articles 14 through 27)

第五章 公文書管理委員会（第二十八条—第三十条）

Chapter V Public Records and Archives Management Commission (Articles 28
through 30)

第六章 雑則（第三十一条—第三十四条）

Chapter VI Miscellaneous Provisions (Articles 31 through 34)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、国及び独立行政法人等の諸活動や歴史的事実の記録である公文書等が、健全な民主主義の根幹を支える国民共有の知的資源として、主権者である国民が主体的に利用し得るものであることにかんがみ、国民主権の理念にのっとり、公文書等の管理に関する基本的事項を定めること等により、行政文書等の適正な管理、歴史公文書等の適切な保存及び利用等を図り、もって行政が適正かつ効率的に運営されるようにするとともに、国及び独立行政法人等の有するその諸活動を現在及び将来の

国民に説明する責務が全うされるようにすることを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to aim for the proper management of administrative records, etc. and the appropriate preservation, use, etc. of historical public records and archives, by specification, etc. of the basic matters concerning management of public records and archives, taking into consideration that public records and archives as records of historical facts and various activities of the State and incorporated administrative agency, etc. can be available for independent use by the people, who have popular sovereignty, as an intellectual resource to be shared by the people in supporting the basis of sound democracy, in accordance with the principle of sovereignty of the people; ensuring that administration is managed properly and efficiently as a result, and also ensuring that the State and incorporated administrative agency, etc. are able to fulfil their responsibility to explain their various activities to the people in both the present and future.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「行政機関」とは、次に掲げる機関をいう。

Article 2 (1) The term "administrative organ" as used in this Act means the following organs:

一 法律の規定に基づき内閣に置かれる機関（内閣府を除く。）及び内閣の所轄の下に置かれる機関

(i) an organ within the Cabinet (excluding the Cabinet Office) and organ under the jurisdiction of the Cabinet, that are established pursuant to the provisions of laws;

二 内閣府、宮内庁並びに内閣府設置法（平成十一年法律第八十九号）第四十九条第一項及び第二項に規定する機関（これらの機関のうち第四号の政令で定める機関が置かれる機関にあっては、当該政令で定める機関を除く。）

(ii) the Cabinet Office, the Imperial Household Agency, and an organ prescribed in Article 49, paragraphs (1) and (2) of the Act for Establishment of the Cabinet Office (Act No. 89 of 1999) (when those organs establish the organ designated by Cabinet Order stated in item (iv), the organ specified by that Cabinet Order is excluded);

三 国家行政組織法（昭和二十三年法律第百二十号）第三条第二項に規定する機関（第五号の政令で定める機関が置かれる機関にあっては、当該政令で定める機関を除く。）

(iii) an organ prescribed in Article 3, paragraph (2) of the National Government Organization Act (Act No. 120 of 1948) (when that organ establishes the organ designated by the Cabinet Order stated in item (v), the organ specified by that Cabinet Order is excluded);

四 内閣府設置法第三十九条及び第五十五条並びに宮内庁法（昭和二十二年法律第七

十号) 第十六条第二項の機関並びに内閣府設置法第四十条及び第五十六条(宮内庁法第十八条第一項において準用する場合を含む。)の特別の機関で、政令で定めるもの

(iv) an organ stated in Articles 39 and 55 of the Act for Establishment of the Cabinet Office and in Article 16, paragraph (2) of the Imperial Household Agency Act (Act No. 70 of 1947), and a special organ stated in Articles 40 and 56 of the Act for Establishment of the Cabinet Office (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 18, paragraph (1) of the Imperial Household Agency Act), that is specified by Cabinet Order;

五 国家行政組織法第八条の二の施設等機関及び同法第八条の三の特別の機関で、政令で定めるもの

(v) a facility and any other organ stated in Article 8-2 of the National Government Organization Act, and a special organ stated in Article 8-3 of the same Act, that are specified by Cabinet Order; and

六 会計検査院

(vi) the Board of Audit.

2 この法律において「独立行政法人等」とは、独立行政法人通則法(平成十一年法律第百三号)第二条第一項に規定する独立行政法人及び別表第一に掲げる法人をいう。

(2) The term "incorporated administrative agency, etc." as used in this Act means an incorporated administrative agency prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No. 103 of 1999) and a corporation listed in Appended Table 1.

3 この法律において「国立公文書館等」とは、次に掲げる施設をいう。

(3) The term "the National Archives of Japan, etc." as used in this Act means the following facilities:

一 独立行政法人国立公文書館(以下「国立公文書館」という。)の設置する公文書館

(i) a public archives established by the National Archives of Japan, Incorporated Administrative Agency (referred to below as "the National Archives of Japan"); and

二 行政機関の施設及び独立行政法人等の施設であつて、前号に掲げる施設に類する機能を有するものとして政令で定めるもの

(ii) a facility of an administrative organ and incorporated administrative agency, etc., that are specified by Cabinet Order as possessing functions similar to those listed in the preceding item.

4 この法律において「行政文書」とは、行政機関の職員が職務上作成し、又は取得した文書(図画及び電磁的記録(電子的方式、磁気的方式その他人の知覚によっては認識することができない方式で作られた記録をいう。以下同じ。))を含む。第十九条を除き、以下同じ。)であつて、当該行政機関の職員が組織的に用いるものとして、当該行政機関が保有しているものをいう。ただし、次に掲げるものを除く。

(4) The term "administrative record" as used in this Act means a record

(including pictures and electronic or magnetic records (a record created in an electronic form, a magnetic form, or a form that cannot be distinguished by human perception; the same applies below); the same applies below excluding Article 19) that, having been created or acquired by an employee of an administrative organ in the course of their duties, is held by that administrative organ, for organizational use by its employee; provided, however, that the following items are excluded:

一 官報、白書、新聞、雑誌、書籍その他不特定多数の者に販売することを目的として発行されるもの

(i) official gazettes, white papers, newspapers, magazines, books, and items published for selling to general public;

二 特定歴史公文書等

(ii) specified historical public records and archives; or

三 政令で定める研究所その他の施設において、政令で定めるところにより、歴史的若しくは文化的な資料又は学術研究用の資料として特別の管理がされているもの（前号に掲げるものを除く。）

(iii) pursuant to the provisions of Cabinet Order, items that are specially managed as either historical or cultural materials, or as materials for academic research in research institutes or other facilities specified by Cabinet Order (excluding those listed in the preceding item).

5 この法律において「法人文書」とは、独立行政法人等の役員又は職員が職務上作成し、又は取得した文書であつて、当該独立行政法人等の役員又は職員が組織的に用いるものとして、当該独立行政法人等が保有しているものをいう。ただし、次に掲げるものを除く。

(5) The term "corporate record" as used in this Act means a record that is held by an incorporated administrative agency, etc. for organizational use by its officer or employee, having been created or acquired by an officer or an employee of that incorporated administrative agency, etc. in the course of their duties; provided, however, that the following items are excluded:

一 官報、白書、新聞、雑誌、書籍その他不特定多数の者に販売することを目的として発行されるもの

(i) official gazettes, white papers, newspapers, magazines, books, and items published for selling to general public;

二 特定歴史公文書等

(ii) specified historical public records and archives;

三 政令で定める博物館その他の施設において、政令で定めるところにより、歴史的若しくは文化的な資料又は学術研究用の資料として特別の管理がされているもの（前号に掲げるものを除く。）

(iii) pursuant to the provisions of Cabinet Order, items that are specially managed as either historical or cultural materials, or as materials for academic research in museums or other facilities specified by Cabinet Order

(excluding those listed in the preceding item); or

四 別表第二の上欄に掲げる独立行政法人等が保有している文書であって、政令で定めるところにより、専ら同表下欄に掲げる業務に係るものとして、同欄に掲げる業務以外の業務に係るものと区分されるもの

(iv) records held by the incorporated administrative agency, etc. listed in the left-hand column of Appended Table 2 that are, distinguished from those concerning a business other than the business listed in the right-hand column of the relevant table, as exclusively concerning the business listed in the relevant column, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

6 この法律において「歴史公文書等」とは、歴史資料として重要な公文書その他の文書をいう。

(6) The term "historical public records and archives" as used in this Act means official records that are important as historical materials, and other records.

7 この法律において「特定歴史公文書等」とは、歴史公文書等のうち、次に掲げるものをいう。

(7) The term "specified historical public records and archives" as used in this Act, among historical public records and archives, means those listed in the following items:

一 第八条第一項の規定により国立公文書館等に移管されたもの

(i) the materials transferred to the National Archives of Japan, etc., pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1);

二 第十一条第四項の規定により国立公文書館等に移管されたもの

(ii) the materials transferred to the National Archives of Japan, etc., pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (4);

三 第十四条第四項の規定により国立公文書館の設置する公文書館に移管されたもの

(iii) the materials transferred to a public archives established by the National Archives of Japan, pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (4);
and

四 法人その他の団体（国及び独立行政法人等を除く。以下「法人等」という。）又は個人から国立公文書館等に寄贈され、又は寄託されたもの

(iv) the materials donated or deposited to the National Archives of Japan, etc., by a corporation or other organization (excluding the State and incorporated administrative agency, etc.; referred to below as a "corporation, etc.") or individuals.

8 この法律において「公文書等」とは、次に掲げるものをいう。

(8) The term "public records and archives" as used in this Act means the following items:

一 行政文書

(i) administrative records;

二 法人文書

(ii) corporate records; and

三 特定歴史公文書等

(iii) specified historical public records and archives.

(他の法令との関係)

(Relationship with Other Laws and Regulations)

第三条 公文書等の管理については、他の法律又はこれに基づく命令に特別の定めがある場合を除くほか、この法律の定めるところによる。

Article 3 The management of public records and archives is governed by the provisions of this Act, except as otherwise provided for by other Acts or orders based on them.

第二章 行政文書の管理

Chapter II Management of Administrative Records

第一節 文書の作成

Section 1 Creation of Records

第四条 行政機関の職員は、第一条の目的の達成に資するため、当該行政機関における経緯も含めた意思決定に至る過程並びに当該行政機関の事務及び事業の実績を合理的に跡付け、又は検証することができるよう、処理に係る事案が軽微なものである場合を除き、次に掲げる事項その他の事項について、文書を作成しなければならない。

Article 4 To contribute to the achievement of the purpose specified in Article 1, an employee of an administrative organ must create records concerning the following matters and other matters to enable decision-making processes, including their background within that administrative organ and performance of the affairs and operations of that organ to be reasonably traced or observed, except for when a case concerning processing is minor:

一 法令の制定又は改廃及びその経緯

(i) enactment, amendment or repeal of laws and regulations, and their background;

二 前号に定めるもののほか、閣議、関係行政機関の長で構成される会議又は省議（これらに準ずるものを含む。）の決定又は了解及びその経緯

(ii) beyond what is provided for in the preceding item, decisions or agreements made at a cabinet meeting, a meeting consisting of the heads of relevant administrative organs or a ministry meeting (including those equivalents to them), and their background;

三 複数の行政機関による申合せ又は他の行政機関若しくは地方公共団体に対して示す基準の設定及びその経緯

(iii) agreements made between several administrative organs, or the establishment of standards to be indicated to other administrative organs or local governments, and their background;

四 個人又は法人の権利義務の得喪及びその経緯

(iv) acquisition or loss of the rights and obligations of an individual or a corporation, and their background; and

五 職員の人事に関する事項

(v) personnel matters concerning employees.

第二節 行政文書の整理等

Section 2 Arrangement of Administrative Records

(整理)

(Arrangement)

第五条 行政機関の職員が行政文書を作成し、又は取得したときは、当該行政機関の長は、政令で定めるところにより、当該行政文書について分類し、名称を付するとともに、保存期間及び保存期間の満了する日を設定しなければならない。

Article 5 (1) When an employee of an administrative organ has created or acquired an administrative record, the head of that administrative organ must classify and title that administrative record, and set the retention period and the date on which the relevant retention period expires, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

2 行政機関の長は、能率的な事務又は事業の処理及び行政文書の適切な保存に資するよう、単独で管理することが適当であると認める行政文書を除き、適時に、相互に密接な関連を有する行政文書（保存期間を同じくすることが適当であるものに限る。）を一の集合物（以下「行政文書ファイル」という。）にまとめなければならない。

(2) The head of an administrative organ must keep together administrative records that are mutually closely related (limited to those for which it is appropriate to be given the same retention period), excluding administrative records for which separate management is found appropriate, and combine them into a single collection (referred to below as an "administrative record file") in a timely manner, to contribute to the efficient processing of affairs or business, and the appropriate preservation of administrative records.

3 前項の場合において、行政機関の長は、政令で定めるところにより、当該行政文書ファイルについて分類し、名称を付するとともに、保存期間及び保存期間の満了する日を設定しなければならない。

(3) In the case referred to in the preceding paragraph, the head of an administrative organ must classify and title the relevant administrative record file, and set the retention period and the date on which the retention period expires, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

4 行政機関の長は、第一項及び前項の規定により設定した保存期間及び保存期間の満了する日を、政令で定めるところにより、延長することができる。

(4) The head of an administrative organ may extend the retention period and the date on which the retention period expires, as provided for in the provisions of paragraph (1) and the preceding paragraph, pursuant to the provisions of

Cabinet Order.

- 5 行政機関の長は、行政文書ファイル及び単独で管理している行政文書（以下「行政文書ファイル等」という。）について、保存期間（延長された場合にあっては、延長後の保存期間。以下同じ。）の満了前のできる限り早い時期に、保存期間が満了したときの措置として、歴史公文書等に該当するものにあっては政令で定めるところにより国立公文書館等への移管の措置を、それ以外のものにあっては廃棄の措置をとるべきことを定めなければならない。

(5) The head of an administrative organ must prescribe the measures for the transfer of an administrative record file and administrative records which are managed separately, (referred to below as "administrative record files, etc.") as soon as possible before the expiration of the retention period (or, in cases where this has been extended, of the extended retention period; the same applies below), to the National Archives of Japan, etc., for cases falling under historical public records and archives, and that measures for destruction should be taken in other cases, when the retention period has expired, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

（保存）

(Preservation)

第六条 行政機関の長は、行政文書ファイル等について、当該行政文書ファイル等の保存期間の満了する日までの間、その内容、時の経過、利用の状況等に応じ、適切な保存及び利用を確保するために必要な場所において、適切な記録媒体により、識別を容易にするための措置を講じた上で保存しなければならない。

Article 6 (1) The head of an administrative organ must preserve an administrative record files, etc. by using an appropriate recording medium, in a location necessary for ensuring its appropriate preservation and use, until the expiration date of the retention period of the administrative record files, etc., in accordance with its content, the passage of time, the status of its use, etc., after taking measures to facilitate its identification.

- 2 前項の場合において、行政機関の長は、当該行政文書ファイル等の集中管理の推進に努めなければならない。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the head of an administrative organ must strive to promote centralized management of the administrative record files, etc..

（行政文書ファイル管理簿）

(Administrative Record File Management Registers)

第七条 行政機関の長は、行政文書ファイル等の管理を適切に行うため、政令で定めるところにより、行政文書ファイル等の分類、名称、保存期間、保存期間の満了する日、保存期間が満了したときの措置及び保存場所その他の必要な事項（行政機関の保有する情報の公開に関する法律（平成十一年法律第四十二号。以下「行政機関情報公開

法」という。) 第五条に規定する不開示情報に該当するものを除く。) を帳簿(以下「行政文書ファイル管理簿」という。) に記載しなければならない。ただし、政令で定める期間未満の保存期間が設定された行政文書ファイル等については、この限りでない。

Article 7 (1) To ensure appropriate management of administrative record files, etc., the head of an administrative organ must record the classification, the title, the retention period, the expiration date of the retention period, the measures to be taken upon expiration of that retention period, the preservation location and other necessary matters (excluding those falling under non-disclosure information as provided for in Article 5 of the Act on Access to Information Held by Administrative Organs (Act No. 42 of 1999; referred to below as "the Administrative Organs Information Disclosure Act")) of the administrative record files, etc., in a register (referred to below as an "administrative record file management register"); provided, however, that this does not apply to the administrative record files, etc., for which a retention period shorter than the period prescribed by Cabinet Order has been set, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

2 行政機関の長は、行政文書ファイル管理簿について、政令で定めるところにより、当該行政機関の事務所に備えて一般の閲覧に供するとともに、電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法により公表しなければならない。

(2) The head of an administrative organ must keep an administrative record file management register in the office of the relevant administrative organ and make it available for public inspection, and must make it public by using an electronic data processing system or by using other information and communications technology, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

(移管又は廃棄)

(Transfer or Destruction)

第八条 行政機関の長は、保存期間が満了した行政文書ファイル等について、第五条第五項の規定による定めに基づき、国立公文書館等に移管し、又は廃棄しなければならない。

Article 8 (1) The head of an administrative organ must transfer the administrative record files, etc. to the National Archives of Japan, etc., or destroy those administrative record files, etc., whose retention period has expired, based on the provisions under Article 5, paragraph (5).

2 行政機関(会計検査院を除く。以下この項、第四項、次条第三項、第十条第三項、第三十条及び第三十一条において同じ。)の長は、前項の規定により、保存期間が満了した行政文書ファイル等を廃棄しようとするときは、あらかじめ、内閣総理大臣に協議し、その同意を得なければならない。この場合において、内閣総理大臣の同意が得られないときは、当該行政機関の長は、当該行政文書ファイル等について、新たに保存期間及び保存期間の満了する日を設定しなければならない。

- (2) The head of an administrative organ (excluding the Board of Audit; the same applies below in this paragraph, paragraph (4), paragraph (3) of the following Article, Article 10, paragraph (3), Article 30 and Article 31) must consult with the Prime Minister in advance and obtain its consent, when it intends to destroy an administrative record files, etc., whose retention period has expired pursuant to the provisions of the preceding paragraph. In this case, the head of the relevant administrative organ is required to establish a new retention period and an expiration date of the retention period for the administrative record files, etc., when the consent of the Prime Minister may not be obtained.
- 3 行政機関の長は、第一項の規定により国立公文書館等に移管する行政文書ファイル等について、第十六条第一項第一号に掲げる場合に該当するものとして国立公文書館等において利用の制限を行うことが適切であると認める場合には、その旨の意見を付さなければならない。
- (3) When finding it appropriate to restrict the use of administrative record files, etc. to be transferred to the National Archives of Japan, etc., pursuant to the provisions of paragraph (1), as that falling under the case specified in Article 16, paragraph (1), item (i), at the National Archives of Japan, etc., the head of an administrative organ must attach their opinion to that effect.
- 4 内閣総理大臣は、行政文書ファイル等について特に保存の必要があると認める場合には、当該行政文書ファイル等を保有する行政機関の長に対し、当該行政文書ファイル等について、廃棄の措置をとらないように求めることができる。
- (4) When the Prime Minister finds it particularly necessary to preserve an administrative record files, etc., it may request the head of the administrative organ that possesses the administrative record files, etc. not to take measures to destroy the administrative record files, etc..

(管理状況の報告等)

(Reporting on the Status of Management)

第九条 行政機関の長は、行政文書ファイル管理簿の記載状況その他の行政文書の管理の状況について、毎年度、内閣総理大臣に報告しなければならない。

Article 9 (1) Each year, the head of an administrative organ must report to the Prime Minister on the status of entries in the administrative record file management register or other status of the management of administrative records.

- 2 内閣総理大臣は、毎年度、前項の報告を取りまとめ、その概要を公表しなければならない。
- (2) Each year, the Prime Minister must compile the reports stated in the preceding paragraph, and make their outline public.
- 3 内閣総理大臣は、第一項に定めるもののほか、行政文書の適正な管理を確保するために必要があると認める場合には、行政機関の長に対し、行政文書の管理について、その状況に関する報告若しくは資料の提出を求め、又は当該職員に実地調査をさせる

ことができる。

(3) Beyond what is prescribed in paragraph (1), when the Prime Minister finds it necessary to ensure the proper management of administrative records, it may request the head of an administrative organ to submit reports or materials on the status of the management of administrative records, or have an employee of that organ conduct an on-site inspection.

4 内閣総理大臣は、前項の場合において歴史公文書等の適切な移管を確保するために必要があると認めるときは、国立公文書館に、当該報告若しくは資料の提出を求めさせ、又は実地調査をさせることができる。

(4) In the case referred to in the preceding paragraph, when the Prime Minister finds it necessary to ensure the appropriate transfer of historical public records and archives, it may have the National Archives of Japan request submission of any relevant reports or materials, or conduct an on-site inspection.

(行政文書管理規則)

(Rules for the Management of Administrative Records)

第十条 行政機関の長は、行政文書の管理が第四条から前条までの規定に基づき適正に行われることを確保するため、行政文書の管理に関する定め（以下「行政文書管理規則」という。）を設けなければならない。

Article 10 (1) The head of an administrative organ must establish rules concerning the management of administrative records (referred to below as "rules for the management of administrative records") to ensure that administrative records are managed properly, pursuant to the provisions of Article 4 through the preceding Article.

2 行政文書管理規則には、行政文書に関する次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) The rules for the management of administrative records must include the following matters concerning administrative records:

一 作成に関する事項

(i) matters concerning creation;

二 整理に関する事項

(ii) matters concerning arrangement;

三 保存に関する事項

(iii) matters concerning preservation;

四 行政文書ファイル管理簿に関する事項

(iv) matters concerning an administrative record file management register;

五 移管又は廃棄に関する事項

(v) matters concerning transfer or destruction;

六 管理状況の報告に関する事項

(vi) matters concerning reporting on the status of management; and

七 その他政令で定める事項

(vii) matters prescribed by Cabinet Order.

3 行政機関の長は、行政文書管理規則を設けようとするときは、あらかじめ、内閣総理大臣に協議し、その同意を得なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

(3) The head of an administrative organ must consult with the Prime Minister in advance and obtain the Minister's consent, when it intends to establish rules for the management of administrative records. The same applies when it intends to change these rules.

4 行政機関の長は、行政文書管理規則を設けたときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。これを変更したときも、同様とする。

(4) When the head of an administrative organ has established rules for the management of administrative records, it must make them public without delay. The same applies if it changes these rules.

第三章 法人文書の管理

Chapter III Management of Corporate Records

(法人文書の管理に関する原則)

(Principles for the Management of Corporate Records)

第十一条 独立行政法人等は、第四条から第六条までの規定に準じて、法人文書を適正に管理しなければならない。

Article 11 (1) An incorporated administrative agency, etc. must manage corporate records properly, in accordance with the provisions of Articles 4 through 6

2 独立行政法人等は、法人文書ファイル等（能率的な事務又は事業の処理及び法人文書の適切な保存に資するよう、相互に密接な関連を有する法人文書を一の集合物にまとめたもの並びに単独で管理している法人文書をいう。以下同じ。）の管理を適切に行うため、政令で定めるところにより、法人文書ファイル等の分類、名称、保存期間、保存期間の満了する日、保存期間が満了したときの措置及び保存場所その他の必要な事項（独立行政法人等の保有する情報の公開に関する法律（平成十三年法律第百四十号。以下「独立行政法人等情報公開法」という。）第五条に規定する不開示情報に該当するものを除く。）を帳簿（以下「法人文書ファイル管理簿」という。）に記載しなければならない。ただし、政令で定める期間未満の保存期間が設定された法人文書ファイル等については、この限りでない。

(2) To ensure the appropriate management of corporate record files, etc.

(meaning corporate records that are managed individually, as well as those that are closely related to each other and that are combined into a single collection to contribute to the efficient processing of affairs or business, and the appropriate preservation of corporate records; the same applies below), an incorporated administrative agency, etc. must record the classification, the title, the retention period, the expiration date of the retention period, the

measures to be taken upon expiration of that retention period, the preservation location and other necessary matters (excluding those falling under non-disclosure information as provided for in Article 5 of the Act on Access to Information Held by Incorporated Administrative Agencies (Act No. 140 of 2001; referred to below as "the Incorporated Administrative Agencies' Information Disclosure Act")) of the corporate record files, etc., in a register (referred to below as a "corporate record file management register"); provided, however, that this does not apply to the corporate record files, etc., for which a retention period shorter than the period prescribed by Cabinet Order has been set, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

3 独立行政法人等は、法人文書ファイル管理簿について、政令で定めるところにより、当該独立行政法人等の事務所に備えて一般の閲覧に供するとともに、電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法により公表しなければならない。

(3) An incorporated administrative agency, etc. must keep a corporate record file management register in the office of the relevant incorporated administrative agency, etc., and make it available for public inspection, and must make it public by using an electronic data processing system or by using other information and communications technology, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

4 独立行政法人等は、保存期間が満了した法人文書ファイル等について、歴史公文書等に該当するものにあつては政令で定めるところにより国立公文書館等に移管し、それ以外のものにあつては廃棄しなければならない。

(4) An incorporated administrative agency, etc. must transfer the corporate record files, etc. whose retention period has expired to the National Archives of Japan, etc., when it falls under the category of historical public records and archives, or destroy it in all other cases, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

5 独立行政法人等は、前項の規定により国立公文書館等に移管する法人文書ファイル等について、第十六条第一項第二号に掲げる場合に該当するものとして国立公文書館等において利用の制限を行うことが適切であると認める場合には、その旨の意見を付さなければならない。

(5) When finding it appropriate to restrict the use of corporate record files, etc. to be transferred to the National Archives of Japan, etc., pursuant to the provisions of the preceding paragraph, as that falling under the case specified in Article 16, paragraph (1), item (ii), at the National Archives of Japan, etc., an incorporated administrative agency, etc. must attach their opinion to that effect.

(管理状況の報告等)

(Reporting on the Status of Management)

第十二条 独立行政法人等は、法人文書ファイル管理簿の記載状況その他の法人文書の管理の状況について、毎年度、内閣総理大臣に報告しなければならない。

Article 12 (1) Each year, an incorporated administrative agency, etc. must report to the Prime Minister on the status of entries in the corporate record file management register or other status of the management of corporate records.

2 内閣総理大臣は、毎年度、前項の報告を取りまとめ、その概要を公表しなければならない。

(2) Each year, the Prime Minister must compile the reports stated in the preceding paragraph, and make their outline public.

(法人文書管理規則)

(Rules for the Management of Corporate Records)

第十三条 独立行政法人等は、法人文書の管理が前二条の規定に基づき適正に行われることを確保するため、第十条第二項の規定を参酌して、法人文書の管理に関する定め（以下「法人文書管理規則」という。）を設けなければならない。

Article 13 (1) An incorporated administrative agency, etc. must establish rules concerning the management of corporate records (referred to below as "rules for the management of corporate records"), by taking into consideration the provisions of Article 10, paragraph (2), to ensure that corporate records are managed properly, pursuant to the provisions of the preceding two Articles.

2 独立行政法人等は、法人文書管理規則を設けたときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。これを変更したときも、同様とする。

(2) When an incorporated administrative agency, etc. has established rules for the management of corporate records, it must make them public without delay. The same applies if it changes these rules.

第四章 歴史公文書等の保存、利用等

Chapter IV Preservation and Use of Historical Public Records and Archives

(行政機関以外の国の機関が保有する歴史公文書等の保存及び移管)

(Preservation and Transfer of Historical Public Records and Archives in the Possession of National Government Organs Other Than Administrative Organs)

第十四条 国の機関（行政機関を除く。以下この条において同じ。）は、内閣総理大臣と協議して定めるところにより、当該国の機関が保有する歴史公文書等の適切な保存のために必要な措置を講ずるものとする。

Article 14 (1) A national government organ (excluding administrative organs; the same applies below in this Article), in consultation with the Prime Minister, is to take necessary measures for the appropriate preservation of historical public records and archives in its possession.

2 内閣総理大臣は、前項の協議による定めに基づき、歴史公文書等について、国立公

文書館において保存する必要があると認める場合には、当該歴史公文書等を保有する国の機関との合意により、その移管を受けることができる。

- (2) When the Prime Minister finds it necessary to preserve historical public records and archives in the National Archives of Japan, based on a decision reached through the consultation specified in the preceding paragraph, it may accept the transfer of the relevant historical public records and archives by agreement with the national government organ that possesses them.

3 前項の場合において、必要があると認めるときは、内閣総理大臣は、あらかじめ、国立公文書館の意見を聴くことができる。

- (3) In the case referred to in the preceding paragraph, the Prime Minister may hear the opinion of the National Archives of Japan in advance, when the Minister finds it necessary.

4 内閣総理大臣は、第二項の規定により移管を受けた歴史公文書等を国立公文書館の設置する公文書館に移管するものとする。

- (4) The Prime Minister is to transfer the historical public records and archives accepted pursuant to the provisions of paragraph (2) to a public archives established by the National Archives of Japan.

(特定歴史公文書等の保存等)

(Preservation of Specified Historical Public Records and Archives)

第十五条 国立公文書館等の長（国立公文書館等が行政機関の施設である場合にあってはその属する行政機関の長、国立公文書館等が独立行政法人等の施設である場合にあってはその施設を設置した独立行政法人等をいう。以下同じ。）は、特定歴史公文書等について、第二十五条の規定により廃棄されるに至る場合を除き、永久に保存しなければならない。

Article 15 (1) The head of the National Archives of Japan, etc. (meaning, in cases where the National Archives of Japan, etc. refers to a facility of an administrative organ, the head of the administrative organ to which it belongs, or in cases where the National Archives of Japan, etc. refers to a facility of an incorporated administrative agency, etc., the incorporated administrative agency, etc. that established the relevant facility; the same applies below) must permanently preserve specified historical public records and archives, except in cases where they are to be destroyed pursuant to the provisions of Article 25.

2 国立公文書館等の長は、特定歴史公文書等について、その内容、保存状態、時の経過、利用の状況等に応じ、適切な保存及び利用を確保するために必要な場所において、適切な記録媒体により、識別を容易にするための措置を講じた上で保存しなければならない。

- (2) The head of the National Archives of Japan, etc. must preserve specified historical public records and archives by using an appropriate recording medium, in a location necessary for ensuring their appropriate preservation and use, in accordance with their content, the preservation status, the passage

of time, and the status of their use, etc., after taking measures to facilitate their identification.

- 3 国立公文書館等の長は、特定歴史公文書等に個人情報（生存する個人に関する情報であつて、当該情報に含まれる氏名、生年月日その他の記述等により特定の個人を識別することができるもの（他の情報と容易に照合することができ、それにより特定の個人を識別することができることとなるものを含む。）をいう。）が記録されている場合には、当該個人情報の漏えいの防止のために必要な措置を講じなければならない。

(3) When personal information (meaning information about a living individual which can identify the specific individual by name, date of birth or other description contained in that information (including information that can be easily cross-checked against other information and can identify the specific individual accordingly)) is recorded in specified historical public records and archives, the head of the National Archives of Japan, etc. must take necessary measures for preventing the leakage of that personal information.

- 4 国立公文書館等の長は、政令で定めるところにより、特定歴史公文書等の分類、名称、移管又は寄贈若しくは寄託をした者の名称又は氏名、移管又は寄贈若しくは寄託を受けた時期及び保存場所その他の特定歴史公文書等の適切な保存を行い、及び適切な利用に資するために必要な事項を記載した目録を作成し、公表しなければならない。

(4) The head of the National Archives of Japan, etc. must create and make public a catalog describing the classification, titles, names of those persons who have transferred, donated or deposited specified historical public records and archives, the time of those transfers, donations or deposits, the preservation locations and other matters, necessary to contribute to the appropriate preservation and use of those specified historical public records and archives, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

（特定歴史公文書等の利用請求及びその取扱い）

(Requests for the Use of Specified Historical Public Records and Archives and Their Handling)

第十六条 国立公文書館等の長は、当該国立公文書館等において保存されている特定歴史公文書等について前条第四項の目録の記載に従い利用の請求があつた場合には、次に掲げる場合を除き、これを利用させなければならない。

Article 16 (1) When a request has been received for the use of specified historical public records and archives preserved in the National Archives of Japan, etc. in accordance with the descriptions on the catalog stated in paragraph (4) of the preceding Article, the head of the relevant National Archives of Japan, etc. must permit their use, except in the following cases:

- 一 当該特定歴史公文書等が行政機関の長から移管されたものであつて、当該特定歴史公文書等に次に掲げる情報が記録されている場合

(i) when the relevant specified historical public records and archives have been transferred from the head of an administrative organ, and the following

information has been recorded in those specified historical public records and archives:

イ 行政機関情報公開法第五条第一号に掲げる情報

(a) Information listed in Article 5, item (i) of the Administrative Organs Information Disclosure Act;

ロ 行政機関情報公開法第五条第二号又は第六号イ若しくはホに掲げる情報

(b) Information listed in Article 5, items (ii) or (vi) (a) or (e) of the Administrative Organs Information Disclosure Act;

ハ 公にすることにより、国の安全が害されるおそれ、他国若しくは国際機関との信頼関係が損なわれるおそれ又は他国若しくは国際機関との交渉上不利益を被るおそれがあると当該特定歴史公文書等に移管した行政機関の長が認めることにつき相当の理由がある情報

(c) Information for which there are adequate grounds for the head of an administrative organ that has transferred the relevant specified historical public records and archives to find that making that information public is likely to cause harm to national security, cause damage to the relationship of mutual trust with another country or an international organization, or cause a disadvantage in negotiations with another country or an international organization; or

ニ 公にすることにより、犯罪の予防、鎮圧又は捜査、公訴の維持、刑の執行その他の公共の安全と秩序の維持に支障を及ぼすおそれがあると当該特定歴史公文書等に移管した行政機関の長が認めることにつき相当の理由がある情報

(d) Information for which there are adequate grounds for the head of an administrative organ that has transferred the relevant specified historical public records and archives to find that making that information public is likely to cause impediments to prevention, suppression or investigation of crimes, the maintenance of prosecutions, the execution of punishment, and other matters concerning the maintenance of public safety and public order;

二 当該特定歴史公文書等が独立行政法人等から移管されたものであって、当該特定歴史公文書等に次に掲げる情報が記録されている場合

(ii) when the relevant specified historical public records and archives have been transferred from an incorporated administrative agency, etc., and the following information has been recorded in those historical public records and archives:

イ 独立行政法人等情報公開法第五条第一号に掲げる情報

(a) Information listed in Article 5, item (i) of the Incorporated Administrative Agencies' Information Disclosure Act; or

ロ 独立行政法人等情報公開法第五条第二号又は第四号イからハまで若しくはトに掲げる情報

(b) Information listed in Article 5, items (ii) or (iv) (a) through (c), or (g) of

- the Incorporated Administrative Agencies' Information Disclosure Act;
- 三 当該特定歴史公文書等が国の機関（行政機関を除く。）から移管されたものであって、当該国の機関との合意において利用の制限を行うこととされている場合
- (iii) when the relevant specified historical public records and archives have been transferred from a national government organ (excluding administrative organs) and their use has been restricted by agreement with that national government organ;
- 四 当該特定歴史公文書等がその全部又は一部を一定の期間公にしないことを条件に法人等又は個人から寄贈され、又は寄託されたものであって、当該期間が経過していない場合
- (iv) when the relevant specified historical public records and archives have been donated or deposited by a corporation, etc. or an individual, on the condition that all or part of them will not be made public for a certain period, and that period has not yet passed; or
- 五 当該特定歴史公文書等の原本を利用に供することにより当該原本の破損若しくはその汚損を生ずるおそれがある場合又は当該特定歴史公文書等を保存する国立公文書館等において当該原本が現に使用されている場合
- (v) when making the originals of the relevant specified historical public records and archives available for use is likely to result in the damage or defacement of the originals, or when the originals are actually being used in the National Archives of Japan, etc. where those specified historical public records and archives are preserved.
- 2 国立公文書館等の長は、前項に規定する利用の請求（以下「利用請求」という。）に係る特定歴史公文書等が同項第一号又は第二号に該当するか否かについて判断するに当たっては、当該特定歴史公文書等が行政文書又は法人文書として作成又は取得されてからの時の経過を考慮するとともに、当該特定歴史公文書等に第八条第三項又は第十一条第五項の規定による意見が付されている場合には、当該意見を参酌しなければならない。
- (2) When judging whether or not specified historical public records and archives concerning a request for use as provided for in the preceding paragraph (referred to below as "request for use") fall under items (i) or (ii) of the relevant paragraph, the head of the National Archives of Japan, etc. must consider the passage of time since those specified historical public records and archives were created or acquired as administrative records or corporate records, and must take an opinion into consideration, if an opinion under Article 8, paragraph (3) or Article 11, paragraph (5) has been attached to those specified historical public records and archives, .
- 3 国立公文書館等の長は、第一項第一号から第四号までに掲げる場合であっても、同項第一号イからニまで若しくは第二号イ若しくはロに掲げる情報又は同項第三号の制限若しくは同項第四号の条件に係る情報が記録されている部分を容易に区分して除くことができるときは、利用請求をした者に対し、当該部分を除いた部分を利用させな

なければならない。ただし、当該部分を除いた部分に有意の情報が記録されていないと認められるときは、この限りでない。

- (3) Even in the cases stated in paragraph (1), items (i) through (iv), when it is possible to easily divide and remove the part in which the information listed in items (i) (a) through (d) or item (ii) (a) or (b) of the relevant paragraph, or the information concerning the restriction specified in item (iii) of the relevant paragraph, or the conditions specified in item (iv) of the relevant paragraph is recorded, the head of the National Archives of Japan, etc. must permit the person that has made a request for use to use the part after removing that part; provided, however, that this does not apply when it is found that no meaningful information is recorded in the part after removing that part.

(本人情報の取扱い)

(Handling of Personal Information of Individuals Concerned)

第十七条 国立公文書館等の長は、前条第一項第一号イ及び第二号イの規定にかかわらず、これらの規定に掲げる情報により識別される特定の個人（以下この条において「本人」という。）から、当該情報が記録されている特定歴史公文書等について利用請求があった場合において、政令で定めるところにより本人であることを示す書類の提示又は提出があったときは、本人の生命、健康、生活又は財産を害するおそれがある情報が記録されている場合を除き、当該特定歴史公文書等につきこれらの規定に掲げる情報が記録されている部分についても、利用させなければならない。

Article 17 Notwithstanding the provisions of paragraph (1), items (i) (a) and (ii) (a) of the preceding Article, when receiving a request for use from a specific individual identified by the information stated in the relevant provisions (referred to below as an "individual concerned" in this Article) for the use of specified historical public records and archives in which that information is recorded, the head of the National Archives of Japan, etc. must permit the use of that part of those specified historical public records and archives, in which the information stated in these provisions is recorded, when a record proving the identity of that individual concerned is presented or submitted pursuant to the provisions of Cabinet Order, except when information that is likely to cause harm to the life, health, livelihood or property of that individual concerned is recorded.

(第三者に対する意見書提出の機会の付与等)

(Granting a Third Party an Opportunity to Submit a Written Opinion)

第十八条 利用請求に係る特定歴史公文書等に国、独立行政法人等、地方公共団体、地方独立行政法人及び利用請求をした者以外の者（以下この条において「第三者」という。）に関する情報が記録されている場合には、国立公文書館等の長は、当該特定歴史公文書等を利用させるか否かについての決定をするに当たって、当該情報に係る第三者に対し、利用請求に係る特定歴史公文書等の名称その他政令で定める事項を通知

して、意見書を提出する機会を与えることができる。

Article 18 (1) When information concerning a person other than the State, an incorporated administrative agency, etc., a local government, a local incorporated administrative agency, or a person that has made a request for use (referred to below as a "third party" in this Article) is recorded in the specified historical public records and archives concerning that request for use, the head of the National Archives of Japan, etc., may notify the third party concerning the relevant information of the title of the specified historical public records and archives concerning the request for use and matters specified by Cabinet Order, and may grant an opportunity to submit a written opinion, when deciding whether or not to permit the use of those specified historical public records and archives.

2 国立公文書館等の長は、第三者に関する情報が記録されている特定歴史公文書等の利用をさせようとする場合であつて、当該情報が行政機関情報公開法第五条第一号ロ若しくは第二号ただし書に規定する情報又は独立行政法人等情報公開法第五条第一号ロ若しくは第二号ただし書に規定する情報に該当すると認めるときは、利用させる旨の決定に先立ち、当該第三者に対し、利用請求に係る特定歴史公文書等の名称その他政令で定める事項を書面により通知して、意見書を提出する機会を与えなければならない。ただし、当該第三者の所在が判明しない場合は、この限りでない。

(2) The head of the National Archives of Japan, etc. must notify the third party in writing of the title of the specified historical public records and archives concerning the request for use and matters specified by Cabinet Order, when permitting the use of specified historical public records and archives in which information concerning that third party is recorded, before making a decision to permit that use, and when it is found that the relevant information falls under the category of information as prescribed in Article 5, item (i) (b) or the proviso to item (ii) of that Article of the Administrative Organs Information Disclosure Act, or the information prescribed in Article 5, item (i) (b) or the proviso to item (ii) of that Article of the Incorporated Administrative Agencies' Information Disclosure Act, and must grant that third party an opportunity to submit a written opinion; provided, however, that this does not apply in cases when that third party's whereabouts is unknown.

3 国立公文書館等の長は、特定歴史公文書等であつて第十六条第一項第一号ハ又はニに該当するものとして第八条第三項の規定により意見を付されたものを利用させる旨の決定をする場合には、あらかじめ、当該特定歴史公文書等を移管した行政機関の長に対し、利用請求に係る特定歴史公文書等の名称その他政令で定める事項を書面により通知して、意見書を提出する機会を与えなければならない。

(3) When making a decision to permit the use of specified historical public records and archives to which opinions are attached pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (3), as falling under the case specified in Article 16, paragraph (1), item (i) (c) or (d), the head of the National Archives of Japan, etc.

must notify the head of an administrative organ that transferred those specified historical public records and archives in advance and in writing, of the title of the specified historical public records and archives concerning that request for use and matters specified by Cabinet Order, and must grant an opportunity to submit a written opinion.

- 4 国立公文書館等の長は、第一項又は第二項の規定により意見書を提出する機会を与えられた第三者が当該特定歴史公文書等を利用させることに反対の意思を表示した意見書を提出した場合において、当該特定歴史公文書等を利用させる旨の決定をするときは、その決定の日と利用させる日との間に少なくとも二週間を置かなければならない。この場合において、国立公文書館等の長は、その決定後直ちに、当該意見書（第二十一条第四項第二号において「反対意見書」という。）を提出した第三者に対し、利用させる旨の決定をした旨及びその理由並びに利用させる日を書面により通知しなければならない。

- (4) When the third party that was granted an opportunity to submit a written opinion pursuant to the provisions of paragraphs (1) or (2) submits a written opinion expressing their intention to oppose permitting use of the relevant specified historical public records and archives, the head of the National Archives of Japan, etc. must, place at least two weeks between the day of the decision and the day of permitted use, when making a decision to permit the use of those specified historical public records and archives. In this case, the head of the National Archives of Japan, etc. must immediately notify the third party that submitted the written opinion (referred to as a "written opposition opinion" in Article 21, paragraph (4), item (ii)), in writing upon making a decision, that a decision to permit use was made, the grounds for their decision, and the date of permitted use.

(利用の方法)

(Method of Use)

第十九条 国立公文書館等の長が特定歴史公文書等を利用させる場合には、文書又は図画については閲覧又は写しの交付の方法により、電磁的記録についてはその種別、情報化の進展状況等を勘案して政令で定める方法により行う。ただし、閲覧の方法により特定歴史公文書等を利用させる場合にあっては、当該特定歴史公文書等の保存に支障を生ずるおそれがあると認めるときその他正当な理由があるときに限り、その写しを閲覧させる方法により、これを利用させることができる。

Article 19 When the head of the National Archives of Japan, etc. permits the use of specified historical public records and archives, they do so by the method of the inspection or delivery of copies of records or pictures, and for electronic or magnetic records by methods designated by Cabinet Order, which take into consideration details such as the type of the record and the state of development of information technology; provided, however, that, when permitting the use of specified historical public records and archives to be

inspected, if it is found that the relevant inspection is likely to hinder the preservation of those specified historical public records and archives, or for justifiable grounds, a copy of them may be provided for inspection.

(手数料)

(Fees)

第二十条 写しの交付により特定歴史公文書等を利用する者は、政令で定めるところにより、手数料を納めなければならない。

Article 20 (1) Any person that use specified historical public records and archives by delivery of copies, must pay a fee pursuant to the provisions of Cabinet Order.

2 前項の手数料の額は、実費の範囲内において、できる限り利用しやすい額とするよう配慮して、国立公文書館等の長が定めるものとする。

(2) The amount of fees stated in the preceding paragraph are to be determined by the head of the National Archives of Japan, etc. within the scope of actual costs, taking into consideration that the amount is to be made as affordable as possible.

(審査請求及び公文書管理委員会への諮問)

(Request for Administrative Review and Consultation with the Public Records and Archives Management Commission)

第二十一条 利用請求に対する処分又は利用請求に係る不作為について不服がある者は、国立公文書館等の長に対し、審査請求をすることができる。

Article 21 (1) Any person who is dissatisfied with a disposition on a request for use or with inaction regarding the request for use, may file a request for administrative review with the head of the National Archives of Japan, etc.

2 利用請求に対する処分又は利用請求に係る不作為に係る審査請求については、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）第九条、第十七条、第二十四条、第二章第三節及び第四節並びに第五十条第二項の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Article 9, Article 17, Article 24, Chapter II, Section 3 and Section 4, and Article 50, paragraph (2) of the Administrative Complaint Review Act (Act No. 68 of 2014) do not apply to a request for administrative review concerning a disposition on a request for use, or inaction regarding the request for use.

3 利用請求に対する処分又は利用請求に係る不作為に係る審査請求についての行政不服審査法第二章の規定の適用については、同法第十一条第二項中「第九条第一項の規定により指名された者（以下「審理員」という。）」とあるのは「第四条の規定により審査請求がされた行政庁（第十四条の規定により引継ぎを受けた行政庁を含む。以下「審査庁」という。）」と、同法第十三条第一項及び第二項中「審理員」とあるのは「審査庁」と、同法第二十五条第七項中「あったとき、又は審理員から第四十条に規定する執行停止をすべき旨の意見書が提出されたとき」とあるのは「あったとき」

と、同法第四十四条中「行政不服審査会等」とあるのは「公文書管理委員会」と、「受けたとき（前条第一項の規定による諮問を要しない場合（同項第二号又は第三号に該当する場合を除く。））にあつては審理員意見書が提出されたとき、同項第二号又は第三号に該当する場合にあつては同項第二号又は第三号に規定する議を経たとき）」とあるのは「受けたとき」と、同法第五十条第一項第四号中「審理員意見書又は行政不服審査会等若しくは審議会等」とあるのは「公文書管理委員会」とする。

- (3) In applying the provisions of Chapter II of the Administrative Complaint Review Act to a request for administrative review concerning a disposition on a request for use or inaction regarding the request for use, the term "a person who has been nominated pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) (referred to as "review officer" below)" in Article 11, paragraph(2) of the Act is to be "an administrative authority with which a request for administrative review has been filed pursuant to the provisions of Article 4 (including an administrative authority that has taken over the relevant documents and objects pursuant to the provisions of Article 14; referred to below as a "reviewing authority")"; the term "a review officer" in Article 13, paragraphs (1) and (2) of the Act is deemed to be replaced with "a reviewing authority"; the term "when a petition for a stay of enforcement has been filed, or a written opinion stating that the stay of enforcement prescribed in Article 40 should be taken has been submitted by a review officer" in Article 25, paragraph (7) of the Act is to be "when a petition for a stay of enforcement has been filed"; the phrases "the Administrative Complaint Review Board, etc." and "when the reviewing agency has received a response to the consultation from the Administrative Complaint Review Board, etc. (if the consultation under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article is not necessary (excluding the cases falling under item (ii) or (iii) of that paragraph), when the review officer's written opinion has been submitted, and if the case falls under item (ii) or (iii) of that paragraph, when the case has gone through the deliberations prescribed in item (ii) or (iii) of that paragraph)" in Article 44 of the Act are deemed to be replaced with "the Public Records and Archives Management Commission" and "when the reviewing authority has received a response to the consultation from the Administrative Complaint Review Board, etc."; the phrase "the review officer's written opinion or the written response from the Administrative Complaint Review Board, etc. or the council, etc." in Article 50, paragraph (1), item (iv) of the Act is deemed to be replaced with "the Public Records and Archives Management Commission."

- 4 利用請求に対する処分又は利用請求に係る不作為に係る審査請求があつたときは、国立公文書館等の長は、次の各号のいずれかに該当する場合を除き、公文書管理委員会に諮問しなければならない。

- (4) When a request for administrative review concerning a disposition on a request for use or inaction regarding the request for use is filed, the head of

the National Archives of Japan, etc. must consult the Public Records and Archives Management Commission, except in cases that fall under any of the following items:

一 審査請求が不適法であり、却下する場合

(i) when the request for administrative review is found unlawful and is to be denied; or

二 裁決で、審査請求の全部を認容し、当該審査請求に係る特定歴史公文書等の全部を利用させることとする場合（当該特定歴史公文書等の利用について反対意見書が提出されている場合を除く。）

(ii) when a request for administrative review is upheld in its entirety by a determination, and the use of all the specified historical public records and archives concerning that request for administrative review is to be permitted (excluding cases in which a written opposition opinion regarding the use of those specified historical public records and archives has been submitted).

第二十二條 独立行政法人等情報公開法第十九条第二項及び第二十条並びに情報公開・個人情報保護審査会設置法（平成十五年法律第六十号）第九条から第十六条までの規定は、前条第一項の規定による審査請求について準用する。この場合において、独立行政法人等情報公開法第十九条第二項中「前項」とあるのは「公文書等の管理に関する法律（以下「公文書管理法」という。）第二十一条第四項」と、「独立行政法人等」とあるのは「公文書管理法第十五条第一項に規定する国立公文書館等の長」と、同項第二号中「開示請求者（開示請求者が）」とあるのは「利用請求（公文書管理法第十六条第二項に規定する利用請求をいう。以下同じ。）をした者（利用請求をした者が）」と、同項第三号中「法人文書の開示について反対意見書」とあるのは「特定歴史公文書等（公文書管理法第二条第七項に規定する特定歴史公文書等をいう。以下同じ。）の利用について公文書管理法第十八条第四項に規定する反対意見書」と、独立行政法人等情報公開法第二十条中「第十四条第三項」とあるのは「公文書管理法第十八条第四項」と、同条第一号中「開示決定」とあるのは「利用させる旨の決定」と、同条第二号中「開示決定等」とあるのは「利用請求に対する処分」と、「開示請求」とあるのは「利用請求」と、「法人文書」とあるのは「特定歴史公文書等」と、「開示する旨」とあるのは「利用させる旨」と、「の開示」とあるのは「を利用させること」と、情報公開・個人情報保護審査会設置法第九条から第十六条までの規定中「審査会」とあるのは「公文書管理委員会」と、同法第九条第一項中「諮問庁」とあるのは「諮問庁（公文書等の管理に関する法律（以下「公文書管理法」という。）第二十一条第四項の規定により諮問をした公文書管理法第十五条第一項に規定する国立公文書館等の長をいう。以下この条において同じ。）」と、「行政文書等又は保有個人情報の提示」とあるのは「特定歴史公文書等（公文書管理法第二条第七項に規定する特定歴史公文書等をいう。以下同じ。）の提示」と、「行政文書等又は保有個人情報の開示」とあるのは「特定歴史公文書等の開示」と、同条第三項中「行政文書等に記録されている情報又は保有個人情報に含まれている情報」とあるのは「特定歴史公文書等に記録されている情報」と、同法第十二条中「行政文書等若しくは保有個人情報」

とあるのは「特定歴史公文書等」と読み替えるものとする。

Article 22 The provisions of Article 19, paragraph (2) and Article 20 of the Incorporated Administrative Agencies' Information Disclosure Act and Articles 9 through 16 of the Act for Establishment of the Information Disclosure and Personal Information Protection Review Board (Act No. 60 of 2003) apply mutatis mutandis to the request for administrative review under paragraph (1) of the preceding Article. In this case, the term "the preceding paragraph" in Article 19, paragraph (2) of the Incorporated Administrative Agencies' Information Disclosure Act is deemed to be replaced with "Article 21, paragraph (4) of the Public Records and Archives Management Act (referred to below as the "Public Records and Archives Management Act")"; the term "incorporated administrative agencies or other corporations" in that paragraph is deemed to be replaced with "the head of the National Archives of Japan, etc. prescribed in Article 15, paragraph (1) of the Public Records and Archives Management Act"; the term "disclosure requester" in item (ii) of that paragraph is deemed to be replaced with "person who has made a request for use (meaning the request for use prescribed in Article 16, paragraph (2) of the Public Records and Archives Management Act; the same applies below)"; the term "a written opposition opinion concerning the disclosure of the corporate documents" in item (iii) of that Article is deemed to be replaced with "a written opposition opinion to a use of the specified historical public records and archives (meaning specified historical public records and archives as provided for in Article 2, paragraph (7) of the Public Records and Archives Management Act; the same applies below), as provided for in Article 18, paragraph (4) of the Public Records and Archives Management Act"; the term "Article 14, paragraph (3)" in Article 20 of the Incorporated Administrative Agencies' Information Disclosure Act is deemed to be replaced with "Article 18, paragraph (4) of the Public Records and Archives Management Act"; the term "a disclosure decision" in item (i) of that Article is deemed to be replaced with "a decision to permit use"; the term "disclosure or non-disclosure decisions" in item (ii) of that Article is deemed to be replaced with "disposition on a request for use"; the term "request for disclosure" is deemed to be replaced with "request for use"; the term "corporate documents" is deemed to be replaced with "specified historical public records and archives"; the term "to disclose" is deemed to be replaced with "to permit use"; the term "the disclosure of" is deemed to be replaced with "permitting use"; the term "the review board" in the provisions of Articles 9 through 16 of the Act for Establishment of the Information Disclosure and Personal Information Protection Review Board is deemed to be replaced with "the Public Records and Archives Management Commission"; the term "the consulting agency" in Article 9, paragraph (1) of the relevant Act is deemed to be replaced with "the consulting agency (meaning

the head of the National Archives of Japan, etc. as provided for in Article 15, paragraph (1) of the Public Records and Archives Management Act (referred to below as "the Public Records and Archives Management Act") consulting pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (4) of the Public Records and Archives Management Act; the same applies below in this Article); the term "presentation of administrative documents, etc. or personal information held" is deemed to be replaced with "presentation of specified historical public records and archives (meaning specified historical public records and archives as provided for in Article 2, paragraph (7) of the Public Records and Archives Management Act; the same applies below)"; the term "disclosure of administrative documents, etc. or personal information held" is deemed to be replaced with "disclosure of specified historical public records and archives"; the term "information recorded in administrative documents, etc. or information included in personal information held" in paragraph (3) of that Article is deemed to be replaced with "information recorded in specified historical public records and archives"; and "administrative documents, etc. or personal information held" in Article 12 of that Act is deemed to be replaced with "specified historical public records and archives."

(利用の促進)

(Promotion of Use)

第二十三条 国立公文書館等の長は、特定歴史公文書等（第十六条の規定により利用させることができるものに限る。）について、展示その他の方法により積極的に一般の利用に供するよう努めなければならない。

Article 23 The head of the National Archives of Japan, etc. must actively strive to make specified historical public records and archives (limited to those whose use may be permitted pursuant to the provisions of Article 16) available for public use through exhibitions or other means.

(移管元行政機関等による利用の特例)

(Special Provisions for Use by Transferring Administrative Organs)

第二十四条 特定歴史公文書等を移管した行政機関の長又は独立行政法人等が国立公文書館等の長に対してそれぞれその所掌事務又は業務を遂行するために必要であるとして当該特定歴史公文書等について利用請求をした場合には、第十六条第一項第一号又は第二号の規定は、適用しない。

Article 24 When the head of an administrative organ or an incorporated administrative agency, etc. that has transferred specified historical public records and archives makes a request for the use of the relevant specified historical public records and archives to the head of the National Archives of Japan, etc. on the grounds they are necessary for carrying out the affairs or business under its jurisdiction, the provisions of Article 16, paragraph (1),

items (i) and (ii) do not apply.

(特定歴史公文書等の廃棄)

(Destruction of Specified Historical Public Records and Archives)

第二十五条 国立公文書館等の長は、特定歴史公文書等として保存されている文書が歴史資料として重要でなくなつたと認める場合には、内閣総理大臣に協議し、その同意を得て、当該文書を廃棄することができる。

Article 25 When the head of the National Archives of Japan, etc. finds that the specified historical public records and archives being preserved are no longer important as historical materials, that head may consult with the Prime Minister, and may destroy those records after obtaining its consent.

(保存及び利用の状況の報告等)

(Reporting on the State of Preservation and Use)

第二十六条 国立公文書館等の長は、特定歴史公文書等の保存及び利用の状況について、毎年度、内閣総理大臣に報告しなければならない。

Article 26 (1) Each year, the head of the National Archives of Japan, etc. must report to the Prime Minister on the state of preservation and use of specified historical public records and archives.

2 内閣総理大臣は、毎年度、前項の報告を取りまとめ、その概要を公表しなければならない。

(2) Each year, the Prime Minister must compile the reports stated in the preceding paragraph, and make their outline public.

(利用等規則)

(Rules for Use, etc.)

第二十七条 国立公文書館等の長は、特定歴史公文書等の保存、利用及び廃棄が第十五条から第二十条まで及び第二十三条から前条までの規定に基づき適切に行われることを確保するため、特定歴史公文書等の保存、利用及び廃棄に関する定め（以下「利用等規則」という。）を設けなければならない。

Article 27 (1) The head of the National Archives of Japan, etc. must establish rules concerning the preservation, use and destruction of specified historical public records and archives (referred to below as "rules for use, etc."), to ensure that the preservation, use and destruction of specified historical public records and archives are carried out appropriately, pursuant to the provisions of Articles 15 through 20 and the provisions of Article 23 through the preceding Article.

2 利用等規則には、特定歴史公文書等に関する次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) The following matters concerning specified historical public records and archives must be included in the rules for use, etc.:

- 一 保存に関する事項
 - (i) matters related to preservation;
 - 二 第二十条に規定する手数料その他一般の利用に関する事項
 - (ii) fees prescribed in Article 20 and matters related to public use;
 - 三 特定歴史公文書等に移管した行政機関の長又は独立行政法人等による当該特定歴史公文書等の利用に関する事項
 - (iii) matters related to the use of specified historical public records and archives by the head of an administrative organ or an incorporated administrative agency, etc., that has transferred those specified historical public records and archives;
 - 四 廃棄に関する事項
 - (iv) matters concerning destruction; and
 - 五 保存及び利用の状況の報告に関する事項
 - (v) matters concerning reports on the state of preservation and use.
- 3 国立公文書館等の長は、利用等規則を設けようとするときは、あらかじめ、内閣総理大臣に協議し、その同意を得なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。
- (3) The head of the National Archives of Japan, etc. must consult with the Prime Minister in advance and obtain its consent, when intending to establish the rules for use, etc. The same applies when that head intends to revise these rules.
- 4 国立公文書館等の長は、利用等規則を設けたときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。これを変更したときも、同様とする。
- (4) The head of the National Archives of Japan, etc. must make the rules public without delay, when the rules for use etc. have been established. The same applies when that head changes these rules.

第五章 公文書管理委員会

Chapter V Public Records and Archives Management Commission

(委員会の設置)

(Establishment of the Commission)

第二十八条 内閣府に、公文書管理委員会（以下「委員会」という。）を置く。

Article 28 (1) The Public Records and Archives Management Commission (referred to below as "the Commission") is established in the Cabinet Office.

2 委員会は、この法律の規定によりその権限に属させられた事項を処理する。

(2) The Commission deals with matters under its authority pursuant to the provisions of this Act.

3 委員会の委員は、公文書等の管理に関して優れた識見を有する者のうちから、内閣総理大臣が任命する。

(3) Members of the Commission are appointed by the Prime Minister from among

persons who have excellent knowledge and experience of management of public records and archives.

4 この法律に規定するもののほか、委員会の組織及び運営に関し必要な事項は、政令で定める。

(4) Beyond what is provided for in this Act, necessary matters concerning the organization and operation of the Commission are prescribed by Cabinet Order.

(委員会への諮問)

(Consulting the Commission)

第二十九条 内閣総理大臣は、次に掲げる場合には、委員会に諮問しなければならない。

Article 29 The Prime Minister must consult with the Commission in the following cases:

一 第二条第一項第四号若しくは第五号、第三項第二号、第四項第三号若しくは第五項第三号若しくは第四号、第五条第一項若しくは第三項から第五項まで、第七条、第十条第二項第七号、第十一条第二項から第四項まで、第十五条第四項、第十七条、第十八条第一項から第三項まで、第十九条又は第二十条第一項の政令の制定又は改廃の立案をしようとするとき。

(i) when intending to enact, amend or repeal Cabinet Order referred to in Article 2, paragraph (1), items (iv) or (v), paragraph (3), item (ii), paragraph (4), item (iii), paragraph (5), items (iii) or (iv), Article 5, paragraph (1) or paragraphs (3) through (5), Article 7, Article 10, paragraph (2), item (vii), Article 11, paragraphs (2) through (4), Article 15, paragraph (4), Article 17, Article 18, paragraphs (1) through (3), Article 19, or Article 20, paragraph (1);

二 第十条第三項、第二十五条又は第二十七条第三項の規定による同意をしようとするとき。

(ii) when intending to give consent under Article 10, paragraph (3), Article 25, or Article 27, paragraph (3); or

三 第三十一条の規定による勧告をしようとするとき。

(iii) when intending to make a recommendation under Article 31.

(資料の提出等の求め)

(Request for Submission of Materials)

第三十条 委員会は、その所掌事務を遂行するため必要があると認める場合には、関係行政機関の長又は国立公文書館等の長に対し、資料の提出、意見の開陳、説明その他の必要な協力を求めることができる。

Article 30 The Commission, when it finds it necessary for carrying out business under its jurisdiction, may request the head of a relevant administrative organ or the head of the National Archives of Japan, etc. to submit materials, state their opinions, provide explanations, and provide necessary cooperation.

第六章 雑則

Chapter VI Miscellaneous Provisions

(内閣総理大臣の勧告)

(Recommendations by the Prime Minister)

第三十一条 内閣総理大臣は、この法律を実施するため特に必要があると認める場合には、行政機関の長に対し、公文書等の管理について改善すべき旨の勧告をし、当該勧告の結果とられた措置について報告を求めることができる。

Article 31 The Prime Minister may recommend that the head of an administrative organ improve their management of public records and archives and request reports on measures taken as a result of that recommendation, when the Minister finds it particularly necessary for the enforcement of this Act.

(研修)

(Training)

第三十二条 行政機関の長及び独立行政法人等は、それぞれ、当該行政機関又は当該独立行政法人等の職員に対し、公文書等の管理を適正かつ効果的に行うために必要な知識及び技能を習得させ、及び向上させるために必要な研修を行うものとする。

Article 32 (1) The head of an administrative organ and incorporated administrative agency, etc. are to respectively provide the employees of the relevant administrative organ or the relevant incorporated administrative agency, etc. with training to acquire and improve the knowledge and skills necessary for appropriate and effective management of public records and archives.

2 国立公文書館は、行政機関及び独立行政法人等の職員に対し、歴史公文書等の適切な保存及び移管を確保するために必要な知識及び技能を習得させ、及び向上させるために必要な研修を行うものとする。

(2) The National Archives of Japan is to provide the employees of an administrative organ and incorporated administrative agency, etc. with training to acquire and improve the knowledge and skills necessary to ensure appropriate and effective preservation and transfer of historical public records and archives.

(組織の見直しに伴う行政文書等の適正な管理のための措置)

(Measures for Proper Management of Administrative Records, Following Organizational Reviews)

第三十三条 行政機関の長は、当該行政機関について統合、廃止等の組織の見直しが行われる場合には、その管理する行政文書について、統合、廃止等の組織の見直しの後においてこの法律の規定に準じた適正な管理が行われることが確保されるよう必要な措置を講じなければならない。

Article 33 (1) The head of an administrative organ must take necessary measures to ensure the proper management of administrative records under its management, in accordance with the provisions of this Act, when the relevant administrative organ is subject to consolidation, disestablishment or other organizational reviews, even after its consolidation, disestablishment or other organizational reviews.

2 独立行政法人等は、当該独立行政法人等について民営化等の組織の見直しが行われる場合には、その管理する法人文書について、民営化等の組織の見直しの後においてこの法律の規定に準じた適正な管理が行われることが確保されるよう必要な措置を講じなければならない。

(2) An incorporated administrative agency, etc. must take necessary measures to ensure the proper management of corporate records under its management, in accordance with the provisions of this Act, when that incorporated administrative agency, etc. is subject to privatization or other organizational reviews, even after its privatization or other organizational reviews.

(地方公共団体の文書管理)

(Management of Records by Local Governments)

第三十四条 地方公共団体は、この法律の趣旨にのっとり、その保有する文書の適正な管理に関して必要な施策を策定し、及びこれを実施するよう努めなければならない。

Article 34 In accordance with the purpose of this Act, a local government must strive to formulate and implement measures necessary for the proper management of records in its possession.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect on the days specified respectively in those items:

一 第五章（第二十九条第二号及び第三号を除く。）の規定、附則第十条中内閣府設置法第三十七条第二項の表の改正規定及び附則第十一条第三項の規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(i) the provisions of Chapter 5 (excluding Article 29, items (ii) and (iii)), the provisions in Article 10 of the Supplementary Provisions to amend the table

in Article 37, paragraph (2) of the Act for Establishment of the Cabinet Office, and the provisions of Article 11, paragraph (3) of the Supplementary Provisions: the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation;

(特定歴史公文書等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Specified Historical Public Records and Archives)

第二条 この法律の施行の際現に国立公文書館等が保存する歴史公文書等については、特定歴史公文書等とみなす。

Article 2 Historical public records and archives being preserved in the National Archives of Japan, etc. at the time this Act comes into effect, are deemed to be specified historical public records and archives.

(行政機関以外の国の機関が保有する歴史公文書等の保存及び移管に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Preservation and Transfer of Historical Public Records and Archives in the Possession of National Government Organs Other than Administrative Organs)

第三条 この法律の施行前に次条の規定による改正前の国立公文書館法（平成十一年法律第七十九号）第十五条第一項の規定に基づく協議による国の機関（行政機関を除く。）と内閣総理大臣との定めは、第十四条第一項の規定に基づく協議による定めとみなす。

Article 3 Decisions which are made before the enforcement of this Act based on consultations between a national government organ (excluding administrative organs) and the Prime Minister pursuant to the provisions of Article 15, paragraph (1) of the National Archives of Japan Act (Act No. 79 of 1999) before amendment under the following Article, are deemed to be decisions based on consultations pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (1).

(検討)

(Review)

第十三条 政府は、この法律の施行後五年を目途として、この法律の施行の状況を勘案しつつ、行政文書及び法人文書の範囲その他の事項について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 13 (1) Approximately five years after the enforcement of this Act, the Government is to review the scope of administrative records and corporate records as well as other matters, taking into consideration the state of enforcement of this Act, and is to take necessary measures based on the findings of that review, when it finds it necessary.

2 国会及び裁判所の文書の管理の在り方については、この法律の趣旨、国会及び裁判

所の地位及び権能等を踏まえ、検討が行われるものとする。

(2) Management of the records of the National Diet and the courts is to be subject to review, in consideration of the purpose of this Act, as well as the status, power, etc. of the National Diet and the courts.

附 則 〔平成二十一年七月十日法律第七十六号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 76 of July 10, 2009] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three years from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十三年五月二日法律第三十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 39 of May 2, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第五条第一項及び第四十七条並びに附則第二十二条から第五十一条までの規定は、平成二十四年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 5, paragraph (1) and Article 47, and Articles 22 through 51 of the Supplementary Provisions come into effect on April 1, 2012.

(株式会社日本政策金融公庫法等の改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon the Amendment of the Japan Finance Corporation Act)

第五十条

Article 50 (1)

2 前項に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

(2) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, the transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十三年五月二十五日法律第五十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 54 of May 25, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year and six months from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十三年八月十日法律第九十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 94 of August 10, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date of promulgation.

附 則 〔平成二十四年十一月二十六日法律第九十八号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 98 of November 26, 2012] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十七年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on October 1, 2015.

附 則 〔平成二十六年五月二十一日法律第四十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 40 of May 21, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十六年六月十三日法律第六十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 69 of June 13, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date on which the Administrative Complaint Review Act (Act No. 68 of 2014) comes into effect.

(経過措置の原則)

(Principles of Transitional Measures)

第五条 行政庁の処分その他の行為又は不作為についての不服申立てであってこの法律の施行前にされた行政庁の処分その他の行為又はこの法律の施行前にされた申請に係る行政庁の不作為に係るものについては、この附則に特別の定めがある場合を除き、なお従前の例による。

Article 5 Prior laws and regulations continue to govern an administrative complaint filed for a disposition or any other act or inaction of an administrative agency, which is a disposition, or any other act of an administrative agency rendered before the enforcement of this Act, or an inaction by an administrative agency concerning an application filed before the enforcement of this Act, unless otherwise provided for in these Supplementary Provisions,

(訴訟に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Litigation)

第六条 この法律による改正前の法律の規定により不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為を経た後でなければ訴えを提起できないこととされる事項であって、当該不服申立てを提起しないでこの法律の施行前にこれを提起すべき期間を経過したもの（当該不服申立てが他の不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為を経た後でなければ提起できないとされる場合にあつては、当該他の不服申立てを提起しないでこの法律の施行前にこれを提起すべき期間を経過したものを含む。）の訴えの提起については、なお従前の例による。

Article 6 (1) Prior laws and regulations continue to govern the filing of an action regarding the matters for which an action may be filed only after an administrative determination, decision, or any other act is made by an administrative agency in relation to an administrative complaint pursuant to the provisions of laws prior to amendment by the provisions of this Act, and for which the period for filing the administrative complaint has passed before this Act comes into effect, with no administrative complaint having been filed (if the administrative complaint may be filed only after an administrative determination, decision, or any other act is made by an administrative agency in relation to any other administrative complaint, the matters referred to above include matters for which the period for filing that other administrative complaint has passed before this Act comes into effect, without filing that other administrative complaint).

2 この法律の規定による改正前の法律の規定（前条の規定によりなお従前の例によることとされる場合を含む。）により異議申立てが提起された処分その他の行為であつ

て、この法律の規定による改正後の法律の規定により審査請求に対する裁決を経た後でなければ取消しの訴えを提起することができないこととされるものの取消しの訴えの提起については、なお従前の例による。

(2) Prior laws and regulations continue to govern the filing of an action for voiding a disposition or any other act against which an objection has been filed pursuant to the provisions of laws prior to amendment under this Act (including cases where prior laws and regulations continue to govern pursuant to the provisions of the preceding Article) and for which an action for avoidance may be filed only after an administrative determination on a request for administrative review is made pursuant to the provisions of laws as amended under this Act.

3 不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為の取消しの訴えであつて、この法律の施行前に提起されたものについては、なお従前の例による。

(3) Prior laws and regulations continue to govern an action for revoking an administrative agency's administrative determination, decision, or other act against an administrative complaint that has been filed before this Act comes into effect.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第十条 附則第五条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 10 Beyond what is provided for in Article 5 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十七年七月十七日法律第五十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 59 of July 17, 2015] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十九年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on April 1, 2017.

附 則 〔平成二十八年十一月二十八日法律第八十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 89 of November 28, 2016] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定め

る日から施行する。ただし、第一章、第三章、第百三条、第百六条、第百七条、第百十條（第八十條（第八十六條及び第八十八條第二項において準用する場合を含む。）に係る部分に限る。）、第百十二條（第十二号に係る部分に限る。）、第百十四條及び第百十五條の規定並びに附則第五條から第九條まで、第十一條、第十四條から第十七條まで、第十八條（登録免許税法（昭和四十二年法律第三十五号）別表第三の改正規定に限る。）、第二十條から第二十三條まで及び第二十六條の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Chapter I, Chapter III, Article 103, Article 106, Article 107, Article 110 (limited to the part concerning Article 80 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 86 and Article 88, paragraph (2))), Article 112 (limited to the part concerning item (xii)), and Articles 114 and 115, and the provisions of Articles 5 through 9, Article 11, Articles 14 through 17, Article 18 (limited to the provisions amending Appended Table 3 of the Registration and License Tax Act (Act No. 35 of 1967)), Articles 20 through 23, and Article 26 of the Supplementary Provisions come into effect on the date of promulgation.

（政令への委任）

（Delegation to Cabinet Order）

第二十六條 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 26 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

附 則 〔令和三年五月十九日法律第三十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 37 of May 19, 2021] [Extract]

（施行期日）

（Effective Date）

第一條 この法律は、令和三年九月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on September 1, 2021; provided, however, that the provisions stated in the following items come into effect on the days specified respectively in those items:

- 一 第二十七條（住民基本台帳法別表第一から別表第五までの改正規定に限る。）、第四十五條、第四十七條及び第五十五條（行政手続における特定の個人を識別するための番号の利用等に関する法律別表第一及び別表第二の改正規定（同表の二十七

の項の改正規定を除く。)に限る。)並びに附則第八条第一項、第五十九条から第六十三条まで、第六十七条及び第七十一条から第七十三条までの規定 公布の日

- (i) the provisions of Article 27 (limited to the provisions amending Appended Tables 1 through 5 of the Residential Basic Book Act), Article 45, Article 47, and Article 55 (limited to the provisions amending Appended Tables 1 and 2 of the Act on the Use of Numbers to Identify a Specific Individual in Administrative Procedures (excluding the provisions amending row 27 of that table)), and the provisions of Article 8, paragraph (1), Articles 59 through 63, Article 67, and Articles 71 through 73 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

二及び三 略

- (ii) and (iii) omitted;

四 第十七条、第三十五条、第四十四条、第五十条及び第五十八条並びに次条、附則第三条、第五条、第六条、第七条（第三項を除く。）、第十三条、第十四条、第十八条（戸籍法第二百二十九条の改正規定（「戸籍の」の下に「正本及び」を加える部分を除く。）に限る。）、第十九条から第二十一条まで、第二十三条、第二十四条、第二十七条、第二十九条（住民基本台帳法第三十条の十五第三項の改正規定を除く。）、第三十条、第三十一条、第三十三条から第三十五条まで、第四十条、第四十二条、第四十四条から第四十六条まで、第四十八条、第五十条から第五十二条まで、第五十三条（行政手続における特定の個人を識別するための番号の利用等に関する法律第四十五条の二第一項、第五項、第六項及び第九項の改正規定並びに同法第五十二条の三の改正規定を除く。）、第五十五条（がん登録等の推進に関する法律（平成二十五年法律第百十一号）第三十五条の改正規定（「（条例を含む。）」を削る部分に限る。）を除く。）、第五十六条、第五十八条、第六十四条、第六十五条、第六十八条及び第六十九条の規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において、各規定につき、政令で定める日

- (iv) the provisions of Article 17, Article 35, Article 44, Article 50, and Article 58, and the provisions of the following Article, Article 3, Article 5, Article 6, Article 7 (excluding paragraph (3)), Article 13, Article 14, Article 18 (limited to the provisions amending Article 129 of the Family Register Act (excluding the part adding "an original and" after "of the family register")), Articles 19 through 21, Article 23, Article 24, Article 27, Article 29 (excluding the provisions amending Article 30-15, paragraph (3) of the Residential Basic Book Act), Article 30, Article 31, Articles 33 through 35, Article 40, Article 42, Articles 44 through 46, Article 48, Articles 50 through 52, Article 53 (excluding the provisions amending Article 45-2, paragraph (1), paragraph (5), paragraph (6), and paragraph (9) of the Act on the Use of Numbers to Identify a Specific Individual in Administrative Procedures and the provisions amending Article 52-3 of that Act), Article 55 (excluding the provisions amending Article 35 of the Act on the Promotion of Cancer Registry (Act No. 111 of 2013) (limited to the part deleting "(including

Ordinances))", Article 56, Article 58, Article 64, Article 65, Article 68, and Article 69 of the Supplementary Provisions: the day specified by Cabinet Order for each provision, within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第七十二条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 72 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

附 則 〔令和四年五月二十七日法律第五十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 54 of May 27, 2022] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

附 則 〔令和五年五月十九日法律第三十二号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 32 of May 19, 2023] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions stated in the following items come into effect on the days specified respectively in those items:

一 略

(i) omitted

二 第十三条、第十八条、第五章及び第七章並びに附則第四条から第九条まで、第十二条から第十五条まで及び第十七条の規定 公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日

- (ii) the provisions of Article 13, Article 18, Chapter V, and Chapter VII, and the provisions of Articles 4 through 9, Articles 12 through 15, and Article 17 of the Supplementary Provisions: the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding nine months from the date of promulgation.

附 則 〔令和五年六月七日法律第四十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 47 of June 7, 2023] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、国立健康危機管理研究機構法（令和五年法律第四十六号）の施行の日（以下「施行日」という。）から施行する。ただし、附則第五条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date on which the Act on Japan Institute for Health Security (Act No. 46 of 2023) comes into effect (referred to below as the "effective date"); provided, however, that the provisions of Article 5 of the Supplementary Provisions come into effect on the date of promulgation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第五条 前三条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 5 Beyond what is provided for in the preceding three Articles, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔令和五年十一月二十九日法律第七十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 79 of November 29, 2023] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation; provided, however, that the provisions stated in the following items come into effect on the days specified respectively in those items:

一 附則第六十八条の規定 公布の日

- (i) the provisions of Article 68 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

二 第一条中金融商品取引法第十五条第一項、第二十九条の四第一項、第三十三条の五第一項、第五十条の二第一項、第十一項及び第十二項、第五十九条の四第一項、第六十条の三第一項、第六十四条第三項、第六十四条の二第一項、第六十四条の七第六項、第六十六条の十九第一項、第八十条第二項、第八十二条第二項、第百六条の十二第二項、第百五十五条の三第二項、第百五十六条の四第二項、第百五十六条の二十の四第二項、第百五十六条の二十の十八第二項並びに第百五十六条の二十五第二項の改正規定並びに同法附則第三条の二及び第三条の三第四項の改正規定、第二条の規定、第五条中農業協同組合法第十一条の六十六第一項、第九十二条の三第一項及び第九十二条の五の九第二項の改正規定、第六条中水産業協同組合法第八十七条の二第一項、第百七条第一項及び第百十七条第二項の改正規定、第七条中協同組合による金融事業に関する法律第四条の四第一項、第六条の四及び第六条の五の十第二項の改正規定、第八条中投資信託及び投資法人に関する法律第九十八条第五号、第百条第五号及び第百三十六条第一項の改正規定、第九条中信用金庫法第五十四条の二十三第一項、第八十五条の二の二及び第八十九条第十項の改正規定、第十条中長期信用銀行法第十三条の二第一項及び第十六条の七の改正規定、第十一条中労働金庫法第五十八条の五第一項、第八十九条の四及び第九十四条第六項の改正規定、第十二条中銀行法第十六条の二第一項、第五十二条の五十二第六号、第五十二条の六十の二第一項及び第五十二条の六十一の五第一項の改正規定、第十四条中保険業法第百六条第一項、第二百七十二條の四第一項、第二百七十二條の三十三第一項、第二百七十九條第一項、第二百八十条第一項、第二百八十九條第一項及び第二百九十条第一項の改正規定、第十五条中資産の流動化に関する法律第七十条第一項の改正規定、第十七条中農林中央金庫法第五十四条第三項、第七十二条第一項、第九十五条の三第一項及び第九十五条の五の十第二項の改正規定並びに第十九条中株式会社商工組合中央金庫法第二十一条第三項、第三十九条第一項及び第六十条の六第一項の改正規定並びに附則第十四条から第十七条まで、第二十三条第一項、第三十四条、第三十七条から第三十九条まで及び第四十一条から第四十三条までの規定、附則第四十四条中登録免許税法（昭和四十二年法律第三十五号）別表第一第四十八号の改正規定並びに附則第四十五条から第四十八条まで、第五十二条、第五十四条、第五十五条、第五十八条から第六十三条まで及び第六十五条の規定 公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions amending Article 15, paragraph (1), Article 29-4, paragraph (1), Article 33-5, paragraph (1), Article 50-2, paragraphs (1), (11) and (12), Article 59-4, paragraph (1), Article 60-3, paragraph (1), Article 64, paragraph (3), Article 64-2, paragraph (1), Article 64-7, paragraph (6), Article 66-19, paragraph (1), Article 80, paragraph (2), Article 82, paragraph (2), Article 106-12, paragraph (2), Article 155-3, paragraph (2), Article 156-4, paragraph (2), Article 156-20-4, paragraph (2), Article 156-20-18, paragraph (2), and Article 156-25, paragraph (2) of the Financial Instruments and Exchange Act and the provisions amending Article 3-2 and Article 3-3, paragraph (4) of the Supplementary Provisions of that Act in Article 1; the provisions of Article 2; the provisions amending Article 11-66, paragraph (1), Article 92-3,

paragraph (1), and Article 92-5-9, paragraph (2) of the Agricultural Cooperatives Act in Article 5; the provisions amending Article 87-2, paragraph (1), Article 107, paragraph (1) and Article 117, paragraph (2) of the Fishery Industry Cooperative Act in Article 6; the provisions amending Article 4-4, paragraph (1), Article 6-4, and Article 6-5-10, paragraph (2) of the Act on Financial Businesses by Cooperative in Article 7; the provisions amending Article 98, item (v), Article 100, item (v) and Article 136, paragraph (1) of the Act on Investment Trusts and Investment Corporations in Article 8; the provisions amending Article 54-23, paragraph (1), Article 85-2-2, and Article 89, paragraph (10) of the Shinkin Bank Act in Article 9; the provisions amending Article 13-2, paragraph (1) and Article 16-7 of the Long Term Credit Bank Act in Article 10; the provisions amending Article 58-5, paragraph (1), Article 89-4, and Article 94, paragraph (6) of the Labor Bank Act in Article 11; the provisions amending Article 16-2, paragraph (1), Article 52-52, item (vi), Article 52-60-2, paragraph (1), and Article 52-61-5, paragraph (1) of the Banking Act in Article 12; the provisions amending Article 106, paragraph (1), Article 272-4, paragraph (1), Article 272-33, paragraph (1), Article 279, paragraph (1), Article 280, paragraph (1), Article 289, paragraph (1) and Article 290, paragraph (1) of the Insurance Business Act in Article 14; the provisions amending Article 70, paragraph (1) of the Act on the Securitization of Assets in Article 15; the provisions amending Article 54, paragraph (3), Article 72, paragraph (1), Article 95-3, paragraph (1), and Article 95-5-10, paragraph (2) of the Norinchukin Bank Act in Article 17; the provisions amending Article 21, paragraph (3), Article 39, paragraph (1), and Article 60-6, paragraph (1) of the Shoko Chukin Bank Limited Act in Article 19; the provisions of Articles 14 through 17, Article 23, paragraph (1), Article 34, Articles 37 through 39, and Articles 41 through 43 of the Supplementary Provisions; the provisions amending Appended Table 1, item (xlviii) of the Registration and License Tax Act (Act No. 35 of 1967) in Article 44 of the Supplementary Provisions; and the provisions of Articles 45 through 48, Article 52, Article 54, Article 55, Articles 58 through 63, and Article 65 of the Supplementary Provisions; the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第六十八条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 68 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including

transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

別表第一（第二条関係）

Appended Table 1 (Re: Article 2)

名称 Name	根拠法 Governing Act
沖縄科学技術大学院大学学園 Okinawa Institute of Science and Technology Graduate University	沖縄科学技術大学院大学学園法（平成二十一年法律第七十六号） Okinawa Institute of Science and Technology Graduate University Act (Act No. 76 of 2009)
沖縄振興開発金融公庫 Okinawa Development Finance Corporation	沖縄振興開発金融公庫法（昭和四十七年法律第三十一号） Okinawa Development Finance Corporation Act (Act No. 31 of 1972)
外国人技能実習機構 Organization for Technical Intern Training	外国人の技能実習の適正な実施及び技能実習生の保護に関する法律（平成二十八年法律第八十九号） Act on Proper Technical Intern Training and Protection of Technical Intern Trainees (Act No. 89 of 2016)
株式会社国際協力銀行 Japan Bank for International Cooperation	株式会社国際協力銀行法（平成二十三年法律第三十九号） Japan Bank for International Cooperation Act (Act No. 39 of 2011)
株式会社日本政策金融公庫 Japan Finance Corporation	株式会社日本政策金融公庫法（平成十九年法律第五十七号） Japan Finance Corporation Act (Act No. 57 of 2007)
株式会社日本貿易保険 Nippon Export and Investment Insurance, Co., Ltd.	貿易保険法（昭和二十五年法律第六十七号） International Trade and Investment Insurance Act (Act No. 67 of 1950)
金融経済教育推進機構 Japan Financial Literacy and Education Corporation	金融サービスの提供及び利用環境の整備等に関する法律（平成十二年法律第百一号） Act on the Provision of and the Development of Environment for Using Financial Services (Act No. 101 of 2000)
原子力損害賠償・廃炉等支援機構 Nuclear Damage Compensation and Decommissioning Facilitation Corporation	原子力損害賠償・廃炉等支援機構法（平成二十三年法律第九十四号） Nuclear Damage Compensation and Decommissioning Facilitation Corporation Act (Act No.94 of 2011)
国立大学法人 National University Corporations	国立大学法人法（平成十五年法律第百十二号） National University Corporation Act (Act No. 112 of 2003)

新関西国際空港株式会社 New Kansai International Airport Co., Ltd.	関西国際空港及び大阪国際空港の一体的かつ効率的な設置及び管理に関する法律（平成二十三年法律第五十四号） Act on the Integral and Efficient Establishment and Management of the Kansai International Airport and the Osaka International Airport (Act No. 54 of 2011)
大学共同利用機関法人 Inter-University Research Institute Corporations	国立大学法人法 National University Corporation Act
脱炭素成長型経済構造移行推進機構 GX Acceleration Agency	脱炭素成長型経済構造への円滑な移行の推進に関する法律（令和五年法律第三十二号） Act on the Promotion of Smooth Transition to a Decarbonized Growth-Oriented Economic Structure (Act No. 32 of 2023)
日本銀行 Bank of Japan	日本銀行法（平成九年法律第八十九号） Bank of Japan Act (Act No. 89 of 1997)
日本司法支援センター Japan Legal Support Center	総合法律支援法（平成十六年法律第七十四号） Comprehensive Legal Support Act (Act No. 74 of 2004)
日本私立学校振興・共済事業団 Promotion and Mutual Aid Corporation for Private Schools of Japan	日本私立学校振興・共済事業団法（平成九年法律第四十八号） Act on the Promotion and Mutual Aid Corporation for Private Schools of Japan (Act No. 48 of 1997)
日本中央競馬会 Japan Racing Association	日本中央競馬会法（昭和二十九年法律第二百五号） Japan Racing Association Act (Act No. 205 of 1954)
日本年金機構 Japan Pension Service	日本年金機構法（平成十九年法律第百九号） Japan Pension Organization Act (Act No. 109 of 2007)
農水産業協同組合貯金保険機構 Agricultural and Fishery Co- operatives Savings Insurance Corporation	農水産業協同組合貯金保険法（昭和四十八年法律第五十三号） Agricultural and Fishery Cooperatives Savings Insurance Act (Act No. 53 of 1973)
福島国際研究教育機構 Fukushima Institute for Research, Education and Innovation	福島復興再生特別措置法（平成二十四年法律第二十五号） Act on Special Measures for the Reconstruction and Revitalization of Fukushima (Act No. 25 of 2012)
放送大学学園 The Open University of Japan	放送大学学園法（平成十四年法律第百五十六号） Act on the Open University of Japan (Act No. 156 of 2002)
預金保険機構 Deposit Insurance Corporation of Japan	預金保険法（昭和四十六年法律第三十四号） Deposit Insurance Act (Act No. 34 of 1971)

別表第二（第二条関係）

Appended Table 2 (Re: Article 2)

<p>新関西国際空港株式会社 New Kansai International Airport Co., Ltd.</p>	<p>一 関西国際空港及び大阪国際空港の一体的かつ効率的な設置及び管理に関する法律（以下この項において「設置管理法」という。）第九条第一項の事業に係る業務のうち関西国際空港に係るものであって、次のいずれかに該当するもの (1) Activities regarding the Kansai International Airport among those concerning the affairs referred to in Article 9, paragraph (1) of the Act on the Integral and Efficient Establishment and Management of the Kansai International Airport and Osaka International Airport (referred to below as "the Establishment and Management Act" in this paragraph), and which fall under any of the following; イ 関西国際空港及び設置管理法第九条第一項第二号に規定する施設の設置（これらの建設に係るものを除く。）及び管理の事業に係る業務 (a) Activities concerning the affairs of the establishment of the Kansai International Airport and the facilities (excluding those concerning the its construction) provided for in Article 9, paragraph (1), item (ii) of the Establishment and Management Act and of its management; ロ 設置管理法第九条第一項第三号の政令で定める施設及び同項第六号に規定する施設の管理の事業に係る業務 (b) Activities regarding the affairs of the management of the facilities specified by Cabinet Order stated in Article 9, paragraph (1), item (iii) of the Establishment and Management Act and the facilities provided for in item (vi) of that paragraph; ハ イ又はロに規定する事業に附帯する事業に係る業務 (c) Activities regarding the affairs incidental to those provided for in (a) or (b);</p>
	<p>二 設置管理法第九条第一項の事業に係る業務のうち大阪国際空港に係るもの (2) Activities regarding the Osaka International Airport among those in relation to the affairs referred to in Article 9, paragraph (1) of the Establishment and Management Act; and</p>
	<p>三 設置管理法第九条第二項に規定する事業に係る業務 (3) Activities regarding the affairs provided for in Article 9, paragraph (2), of the Establishment and Management Act</p>
<p>日本私立学校振興・共済事業団 Promotion and Mutual Aid Corporation</p>	<p>一 日本私立学校振興・共済事業団法（以下この項において「事業団法」という。）第二十三条第一項第六号から第九号までに掲げる業務 (1) Activities listed in Article 23, paragraph (1), items (vi) through (ix) of the Act on the Promotion and Mutual Aid Corporation for Private Schools of Japan (referred to below as "the Corporation Act" in this paragraph);</p>

for Private Schools of Japan	二 事業団法第二十三条第二項に規定する業務 (2) Activities provided for in Article 23, paragraph (2) of the Corporation Act; and
	三 事業団法第二十三条第三項第一号及び第二号に掲げる業務 (3) Activities listed in Article 23, paragraph (3), items (i) and (ii) of the Corporation Act